



神戸の「景観と環境デザイン」を考える国際ワークショップ

WAT_Kobe Japan 2009

Introduction to WAT_Kobe 2009
International "Workshop_atelier/terrain" (WAT_2009)

Kobe, November 9th – 10th 2009

Kobe Community Design Center
4-2-14 motomachi-dori chuo-ku Kobe 650-0022 JAPAN
Kobe Municipal Fruit & Flower Park (Rose room and Orchid room)
2150 Kamioozo, Oozo-cho, Kita-ku, Kobe 651-1522 JAPAN

神戸の「景観と環境デザイン」を考える国際ワークショップ
(WAT_Kobe 2009)の紹介
歓迎、開会式、基礎セミナー

2009年11月9日-10日

会場:こうべまちづくりセンター、神戸市立フルーツフラワーパーク
(薔薇の間、蘭の間)

WELCOMING, OPENING CEREMONY, SEMINAR



Université
de Montréal

chaire UNESCO KOBE
paysage et
environnement
UNESCO City of Design

ORGANIZORS

UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design of the University of Montreal (CUPEUM) (Canada);
 City of Kobe - Kobe UNESCO City of design (Japan);
 Kobe University (Japan);
 Kobe Design University (Japan);

主催

モントリオール大学ユネスコ講座「景観と環境デザイン」(CUPEUM)(カナダ)
 神戸市-ユネスコ・創造都市ネットワーク「デザイン都市」(日本)
 神戸大学(日本)
 神戸芸術工科大学(日本)

PARTNERS

Japanese National Commission for UNESCO (Japan);
 UNESCO, program MOST (Paris- France);
 Permanent Delegation of Canada to UNESCO (Paris-France);
 Ministry of Education, Culture, Sports, Science, and Technology (Japan);
 Ministry of Foreign Affairs of Japan (Japan);
 Embassy of Canada to Japan (Japan);
 Ministry on International Relations of Quebec (Québec Government Office in Tokyo, Japan);
 Consul of Japan (Montreal);
 City of Montreal – Montreal UNESCO City of Design (Canada).

後援

日本ユネスコ国内委員会(日本)
 ユネスコMOSTプログラム(フランス パリ)
 ユネスコ・カナダ政府代表部(フランス パリ)
 文部科学省(日本)
 外務省(日本)
 在日カナダ大使館(日本)
 ケベック州国際関係省(ケベック州政府在日事務所)
 在モントリオール日本国総領事館(カナダ)
 モントリオール市-ユネスコ・創造都市ネットワーク「デザイン都市」(カナダ)

SCIENTIFIC & COORDINATION COMMITTEE OF WAT_Kobe 2009

Mr Philippe Poullaouec-Gonidec, Director, UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design of the University of Montreal (CUPEUM – Canada);
 Mrs Lyndsay Daudier, Project Assistant and Researcher Agent, UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design of the University of Montreal (CUPEUM – Canada);
 Mr Stefan Tischer, Professor, University of Sassari (Italy);
 Mr Takahito Saiki, President, Kobe Design University (Japan);
 Mr Takeo Kawakita, Professor, Kobe Design University (Japan);
 Mr Hiroyuki Sasaki, Associate Professor, Kobe Design University (Japan);
 Mr Koichi Miwa, Associate Professor, Graduate school of Engineering ,Kobe University (Japan);
 Mrs. Naoko Kuriyama, Assistant Professor, Graduate school of Engineering ,Kobe University (Japan);
 Mr Shingo Suekane, Professor, Kansai University (Japan).
 Mr Yoshiyuki Negishi, Manager, Design City Promotion Office, Planning & Coordination Bureau, City of Kobe (Japan);
 Mr Hidenori Sakurai, Director, Landscaping Division Planning Department , Urban Planning & Housing Bureau, City of Kobe (Japan);

WAT_Kobe2009 実行委員会

フィリップ・プーラエック エニデックモントリオール大学ユネスコ講座「景観と環境デザイン」ディレクター、景観建築学部環境デザイン学科専任教授
 リンゼイ・ドディエ：モントリオール大学ユネスコ講座「景観と環境デザイン」プロジェクトアシスタント兼形務職員
 ステファン・ティシヤー：サッサリー大学アルゲーロ建築学部教授
 齊木崇人：神戸芸術工科大学学長
 川比健雄：神戸芸術工科大学デザイン学部環境・建築デザイン学科教授
 佐々木宏幸：神戸芸術工科大学デザイン学部環境・建築デザイン学科准教授
 三輪康一：神戸大学大学院工学研究科准教授
 栗山尚子：神戸大学大学院工学研究科准教授
 未包申吾：関西大学景観都市工学部建築学准教授
 根幸芳之：神戸市企画調整局デザイン都市推進室主任
 桜井秀憲：神戸市都市計画局参事(景観担当)

AIMS AND OBJECTIVES

The two firsts days of the WAT will be dedicated to the welcoming of the participants and to the holding of a scientific seminar to communicate the needed information for the implementation of environmental design's projects of the City of Kobe. The introduction's days will gather together international and Japanese students and professors as well as local experts.

PROGRAM

The introduction to the WAT_Kobe will be on Monday November 9th and Tuesday November 10th.

Welcoming

Monday November 9th: Presentation of participants, Sight seeing of Kobe

Opening Ceremony

Tuesday November 10th: Greetings from local authorities to all participants

Seminar

Tuesday November 10th: Two specific sessions:
1-Urban planning, Landscape, Culture, and Society in Kobe;
2-Urban Design; contemporary projects.

MONDAY Nov. 9th 2009 AM & PM

Kobe Community Design Center

Welcoming & Guided
tour

10:30 – 11:00

Welcoming statement from by the City of Kobe
Mr Takafumi Inoue, Director General, Design City Promotion Office, Planning & Coordination Bureau, City of Kobe- Japan [JP]

Welcoming and information about the WAT_Kobe's program
Mr Philippe Poullaouec-Gonidec, Director and **Mrs Lyndsay Daudier**, Deputy Director, UNESCO Chair in Landscape and Environmental

Presentation of all participants, by every university (FR/ENG/JP)

11:00 – 12:00

Visit of Kobe City Museum

12:00 – 13:30

Lunch

13:30 – 17:00

Guided Tour of Kobe

18:30

Dinner (meal and free evening)

TUESDAY Nov. 10th 2009 AM

Kobe Municipal Fruit & Flower Park (Orchid room)

Opening
Ceremony

09:30 – 09:35

Opening of the ceremony
Mr Hidenori Sakurai, MC, Director, Landscaping Division, Planning Department, Urban planning & Housing Bureau, City of Kobe – Japan [JP]

09:35 – 09:45

Greetings
Mr Tatsuo Yada, Mayor, City of Kobe – Japan [JP]

09:45 – 09:55

Greetings
Mr Takahito Saiki, President, Kobe Design University – Japan [JP]

09:55 – 10:05

Greetings
Mr Hideki Fukuda, President, Kobe University – Japan [JP]

10:05 – 10:15

Opening speech of the Workshop and Presentation of the Seminar
Mr Philippe Poullaouec-Gonidec, Director, CUPEUM – Canada [FR]

10:15

Closing of the Opening ceremony

目標とテーマ

WATの最初の2日間は、ワークショップに参加する学生や教授、神戸の専門家が一堂に会し、参加者の歓迎セレモニーや神戸市の環境デザインのプロジェクトに関する情報を伝えるための基礎セミナーを開催します。

プログラム

WAT_Kobe2009の紹介は、11月9日(月)及び11月10日(火)に行われます。

歓迎

11月9日(月):参加者の紹介、神戸の視察

開会式

11月10日(火):参加者全員に対する関係者代表からのあいさつ

セミナー

11月10日(火):2つのセッション
1神戸における都市計画、景観、文化、社会
2都市デザインに関する最新のプロジェクト

2009年11月9日 午前と午後

こうべまちづくりセンター

歓迎と視察

10:30 – 11:00

神戸市からの歓迎の挨拶
神戸市企画調整局参与(デザイン都市推進担当)井上隆文(日本)(日)
歓迎とWAT_Kobeのプログラムについての情報
モントリオール大学ユネスコ講座「景観と環境デザイン」ディレクター:
フィリップ・プーラエク ゴニデック
アシスタント:
リンゼイ・ドディエ(カナダ)(仏/英)
全参加者の紹介(大学単位で)(仏/英/日)

11:00 – 12:00

神戸市立博物館の視察

12:00 – 13:30

昼食

13:30 – 17:00

神戸の視察

18:30

夕食(食事と自由時間)

2009年11月10日 (午前)

神戸市立フルーツ フラワーパーク(蘭 の間)

開会式

09:30 – 09:35

開会
司会進行:神戸市都市計画総局参事(景観担当)
桜井 秀憲(日本)(日)

09:35 – 09:45

挨拶
神戸市長 矢田 立郎(日本)(日)

09:45 – 09:55

挨拶
神戸芸術工科大学学長
齊木 崇人(日本)(日)

09:55 – 10:05

挨拶
神戸大学学長
福田 秀樹(日本)(日)

10:05 – 10:15

ワークショップの開会スピーチ、セミナーのプレゼンテーションユネスコ講座「景観と環境デザイン」ディレクター
フィリップ・プーラエク ゴニデック(カナダ)(仏)

10:15

開会式の閉幕

TUESDAY Nov. 10th 2009 AM

Kobe Municipal Fruit & Flower Park (Orchid room)

Seminar

Urban planning, Landscape, Culture and Society in Kobe
President/Session spoke person: **Mr Takahito Saiki**, President, Kobe Design University – Japan and **Mrs Julie Weltzien**, Landscape Design and Ecosystem management American, University of Beirut (JP/ENG)

- 10:30 – 11:00**
“City Planning of Kobe”
Mr Fumitoshi Ito, Director General, Urban Planning and Housing Bureau, City of Kobe – Japan (JP)
- 11:00 – 11:30**
“Urban Landscape, Waterfront in the City of Kobe”
Mr Koichi Miwa, Associate Professor, Graduate school of Engineering, Kobe University – Japan (JP)
- 11:30 – 12:00**
“Historical Transitions of Urban Space and Architecture in Kobe: Three Discontinuities in the Modern Period”
Mr Hiroshi Adachi, Professor, Graduate school of Engineering, Kobe University – Japan (JP)
- 12:00 – 12:30**
“Creative City strategy “Design City Kobe””
Mr Takafumi Inoue, Director General, Design City Promotion Office, Planning and Coordination Bureau, City of Kobe – Japan (JP)
- 12:30 – 12:45**
Session discussions’ moderators:
Mr Takahito Saiki and **Mrs Julie Weltzien** (JP/ENG)

TUESDAY Nov. 10th 2009 PM

Kobe Municipal Fruit & Flower Park (Rose room)

Luncheon

TUESDAY Nov. 10th 2009 PM

Kobe Municipal Fruit & Flower Park (Orchid room)

Seminar

Urban Design, contemporary projects
President/Session spoke person: **Mr Takeo Kawakita**, Professor, Kobe Design University and **Mr Léon Telvizian**, Professor, Fine-Arts Institute, Lebanese University in Beirut – Lebanon (JP/ENG)

- 12:45 – 14:00**
OFFICIAL WELCOMING LUNCHEON (JP)
- 14:00 – 14:30**
“Issues and characterisation of WAT_Kobe’s identified urban sites”
Mr Hidenori Sakurai, Director Landscaping Division Planning Department, Urban planning & Housing Bureau, City of Kobe
- 14:30 – 15:00**
“Landscape urbanism, the project challenges”
Mr Stefan Tischer, Professor and Responsible for the International Master in Landscape Architecture: Mediterranean Landscape Urbanism, Faculty of Architecture of Alghero, Sassari University – Italy (ENG)
- 15:00 – 15:15**
Break
- 15:15 – 15:45**
“Architecture and cities’ design, the contemporary issues”
Mrs Alessandra Capuano, Professor, Department of Achitecture, La Sapienza University – Italy (ENG)
- 15:45 – 16:15**
“Urban landscape, place of cultural and social enhancement”
Mr Philippe Poullaouec-Gonidec, Director, UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design of the University of Montreal (CUPEUM) – Canada (FR)
- 16:15 – 16:30**
Session discussions’ moderators:
Mr Takeo Kawakita and **Mr Léon Telvizian** (JP/ENG)
- 16:30 – 16:45**
Presentation of the WAT_Kobe and Closing statement
Mr Philippe Poullaouec-Gonidec, Director, CUPEUM – Canada (FR)
- 18:00**
Diner and free evening

2009年11月10日 朝(午前)

神戸市立フルーツフラワーパーク(蘭の間)

セミナー

「神戸における都市計画、景観、文化、社会」
セッションの進行・説明者
神戸芸術工科大学学長 齊木崇人(日本)
ベイルート・アメリカン大学
ジュリーウエルツィエン(日/英)

2009年11月10日 朝(午後)

神戸市立フルーツフラワーパーク(薔薇の間)

2009年11月10日 朝(午後)

神戸市立フルーツフラワーパーク(蘭の間)

セミナー

「都市デザインに関する最新のプロジェクト」
セッションの進行・説明者:
神戸芸術工科大学デザイン学部環境・建築デザイン学科教授 川北健雄
ベイルート・レバノン大学都市計画学部美術研究所教授
レオン・テルヴィジアン(レバノン)(日/英)

10:30 – 11:00

「神戸の都市計画」
神戸市都市計画総局長
伊藤 文平(日本)(日)

11:00 – 11:30

「神戸市における都市景観、ウォーターフロント」
神戸大学大学院工学研究科准教授
三輪 康一(日本)(日)

11:30 – 12:00

「神戸の都市形成史 - 3つの断絶を越えて」
神戸大学大学院工学研究科教授
足立 裕司(日本)(日)

12:00 – 12:30

「神戸の都市形成史 - 3つの断絶を越えて」
神戸大学大学院工学研究科教授
足立 裕司(日本)(日)

12:30 – 12:45

セッションのまとめ: 齊木 崇人、ジュリーウエルツィエン

12:45 – 14:00

「WAT_Kobeで検討する各フィールドの課題と特徴」
神戸市都市計画総局参事(景観担当)
桜井 秀憲(日本)(日)

14:00 – 14:30

「WAT_Kobeで検討する各フィールドの課題と特徴」
神戸市都市計画総局参事(景観担当)
桜井 秀憲(日本)(日)

14:30 – 15:00

「景観都市計画、プロジェクトの課題」
サッサリー大学アルゲーロ建築学部教授
地中海景観都市計画に関する国際修士課程責任者 ステファン・ティシャ(イタリア)(英)

15:00 – 15:15

休憩

15:15 – 15:45

「建築と都市のデザインに関する最新の課題」
ローマ・ラ・サピエンザ大学建築学部教授
アレッサンドラ・カプアーノ(イタリア)(英)

15:45 – 16:15

「都市景観、文化・社会的向上の場」
モントリオール大学ユネスコ講座「景観と環境デザイン」(CUPEUM)
ディレクター フィリップ・プーラエクゴニデック(カナダ)(仏)

16:15 – 16:30

セッションのまとめ: 川北健雄、レオン・テルヴィジアン

16:30 – 16:45

WAT_Kobeのプレゼンテーションと開会の挨拶 CUPEUM
ディレクター フィリップ・プーラエクゴニデック(カナダ)(仏)

18:00

夕食と自由時間

Blank lined area for writing.

The WAT_Kobe is an international activity organized by the UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design of the University of Montreal – Canada. As the three official languages of the Embassy of Canada to Japan are French, English, as well as Japanese and following the UNESCO will to preserve the languages diversities, the lectures and interventions will be in three languages identify by FR for French, ENG for English, and JP for Japanese in this program. Translation (simultaneous and/or consecutive) will be available for all.

WAT_Kobeはカナダのモントリオール大学のユネスコ講座「景観と環境デザイン」が開催する国際活動です。在日カナダ大使館の公用語はフランス語、英語、日本語の3ヶ国語となっており、言語の多様性を維持したいというユネスコ意志に従ってこのプログラムでは、講演や教育活動は3ヶ国語で行われ、フランス語は(仏)、英語は(英)、日本語は(日)で識別されます。全てに通訳(同時または逐次またはその両方)が利用できます。

